

*'Hung-lou' in English*

*The following is a bibliography of English translations of Ts'ao Hsueh-ch'in's novel Hung-lou meng, based in large part on Wu Shih-ch'ang's On The Red Chamber Dream (Oxford 1961).*

- 1842 "The Dreams of the Red Chamber". R. Thom, translator. *The Chinese Speaker*, Ningpo. Literal translation of selected passages prepared for foreigners learning Chinese.
- 1868 "The Dream of the Red Chamber". Edward Charles Bowra. *The China Magazine*, Shanghai, 1868, 1869. Translation from the first eight chapters of the book.
- 1892 *Hung Lou Meng; or, The Dream of the Red Chamber*. H. Bencraft Joly. Hong Kong: Kelly & Walsh, Book I, 1892; Book II, 1893. Translation of the first 56 chapters.
- 1929 *Dream of the Red Chamber*. Chi-Chen Wang. New York, Doubleday, Doran; London: George Routledge. Abridged translation, with emphasis on the love story of Pao-yu and Tai-yu.
- 1933 *Hung-lou Meng and Tuan-hung Ling-yen Chi*, English Translation of Selections from Chinese Literature. Yuan Chia-hua and Shih Ming. Shanghai: Pei-hsin shu-chü. Selected passages translated with notes.
- 1958 *The Dream of the Red Chamber*. Florence and Isabel McHugh. New York: Pantheon; London: Routledge & Kegan Paul. Re-translated from the German version of Franz Kuhn. Also in paperback, the Universal Library, Grosset & Dunlap, New York.
- Dream of the Red Chamber*. Chi-Chen Wang. New York: Twayne Publishers, 1958; London: Vision Press, 1959. Enlarged version of the translator's previous work. Also in paperback, Anchor, Doubleday, New York.
- 1973 *The Story of the Stone*. Volume I, The Golden Days. David Hawkes. A Penguin Classics paperback. Complete translation of Chapters 1-26, being the first of a projected series of five volumes.